



CHAPITRE 61

Loi concernant le Boulevard métropolitain

[Sanctionnée le 27 avril 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi du Boulevard métropolitain*.

2. Dans la présente loi, à moins que le contexte ne donne un sens différent:

a) "Boulevard métropolitain" désigne l'autostrade de la route dont la construction a été commencée dans l'île de Montréal sous l'autorité de la loi 19 George V (1929), chapitre 103 et amendements;

b) "voies latérales" désigne les rues construites ou à construire de chaque côté du Boulevard métropolitain;

c) "coût des travaux exécutés" désigne toutes les dépenses encourues avant le 1er avril 1961 par La Corporation de Montréal Métropolitain ou par la cité de Montréal pour l'acquisition des terrains nécessaires à l'ouverture du Boulevard métropolitain, sa construction, son entretien et tous autres frais connexes;

d) "dette afférente au coût des travaux exécutés" comprend les emprunts contractés ou à être contractés par La Corporation de Montréal Métropolitain ou par la cité de Montréal pour défrayer le coût des travaux exécutés;

e) "frais annuels" comprend les intérêts et le principal venant à échéance

CHAPTER 61

An Act respecting the Metropolitan Boulevard

[Assented to 27th April 1961]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. This act may be cited as the *Metropolitan Boulevard Act*.

2. In this act, unless the context requires a different meaning:

a. "Metropolitan boulevard" means the expressway of the highway the construction of which was begun on the island of Montreal under the act 19 George V (1929), chapter 103 and its amendments;

b. "lateral roads" means the streets constructed or to be constructed on each side of the Metropolitan boulevard;

c. "cost of the works carried out" means all the expenditures incurred before the 1st of April 1961 by the Montreal Metropolitan Corporation or by the city of Montreal for the acquisition of the necessary land to open, construct and maintain the Metropolitan boulevard, and all other costs connected therewith;

d. "debt relating to the works carried out" includes the loans contracted or to be contracted by the Montreal Metropolitan Corporation or by the city of Montreal to meet the cost of the works carried out;

e. "annual costs" includes the interest and capital maturing in the year with the

Titre abrégé.

Interprétation: "Boulevard métropolitain";

"voies latérales";

"coût des travaux exécutés";

"dette afférente au coût des travaux exécutés";

"frais annuels";

Short title.

Interpretation:

"Metropolitan boulevard";

"lateral roads";

"cost of the works carried out";

"debt relating to the works carried out";

"annual costs";

dans l'année avec l'amortissement, les frais de paiement et la prime, s'il y a lieu, déduction faite de tout escompte;

"municipalités intéressées".

f) "municipalités intéressées" désigne les municipalités de l'île de Montréal, autres que la cité de Montréal, dans les limites desquelles il y a des voies latérales.

Route provinciale.

3. A compter du premier avril 1961, le Boulevard métropolitain est déclaré route provinciale au sens de la Loi de la voirie (Statuts refondus, 1941, chapitre 141), et le ministre de la voirie peut le terminer suivant cette loi.

Voies latérales et rues transversales.

4. Les voies latérales et les rues transversales ne font pas partie du Boulevard métropolitain. Cependant, le ministre de la voirie peut y exercer pour l'utilité du Boulevard métropolitain tous les droits d'un propriétaire.

Stationnement et entreposage.

5. Le ministre de la voirie peut, après entente avec la municipalité concernée, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, concéder aux conditions jugées opportunes l'usage de toute partie de la surface sous le Boulevard métropolitain pour le stationnement ou l'entreposage des véhicules.

Délimitation.

6. Le ministre de la voirie peut faire délimiter le Boulevard métropolitain selon un plan déposé au bureau de La Corporation de Montréal Métropolitain.

Bornes.

7. Le ministre de la voirie peut faire poser par un officier compétent, aux endroits jugés nécessaires, des bornes dont il sera dressé procès-verbal.

Ligne de division.

Les bornes ainsi posées marqueront la ligne de division entre le Boulevard métropolitain et les voies latérales ou autres terrains contigus.

Idem.

Ce bornage sera obligatoire pour tous.

Coût des travaux.

8. Le coût des travaux exécutés par La Corporation de Montréal Métropolitain est fixé à \$55,425,000 et celui des travaux exécutés par la cité de Montréal, à \$18,638,000.

amortization, the cost of payment and premium, if any, less any discount;

f. "municipalities concerned" means the "municipalities on the island of Montreal, other than the city of Montreal, in whose territory there are lateral roads."

3. From the 1st of April 1961, the Metropolitan boulevard is declared a provincial highway within the meaning of the Roads Act (Revised Statutes, 1941, chapter 141), and the Minister of Roads may complete it pursuant to that act.

4. Lateral roads and cross-streets shall not form part of the Metropolitan boulevard. Nevertheless the Minister of Roads may exercise thereon all the rights of an owner for the purposes of the Metropolitan boulevard.

5. The Minister of Roads, after agreement with the municipality concerned and with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, may permit, on such conditions as he deems expedient, the use of any part of the surface under the Metropolitan boulevard for the parking or storing of vehicles.

6. The Minister of Roads may cause the Metropolitan boulevard to be delimited according to a plan deposited in the office of the Montreal Metropolitan Corporation.

7. The Minister of Roads may cause to be planted by a competent officer, at the places deemed necessary, landmarks which shall be recorded by minute.

The landmarks so planted shall mark the dividing line between the Metropolitan boulevard and the lateral roads or other adjacent land.

Such boundaries shall be binding on all concerned.

8. The cost of the works carried out by the Montreal Metropolitan Corporation is fixed at \$55,425,000 and that of the works carried out by the city of Montreal at \$18,638,000.

Dette afférente au coût des travaux par la Corporation.

9. La dette afférente au coût des travaux exécutés par La Corporation de Montréal Métropolitain est constituée

a) d'un emprunt de \$32,000,000 qu'elle est par la présente loi autorisée à contracter en suivant la procédure établie à la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain pour les emprunts destinés à payer le Boulevard métropolitain;

b) d'une part proportionnelle au reste du coût des travaux exécutés sur la somme de \$40,300,000 empruntée sous l'autorité des résolutions BM1, BM2, BM3, BM4, BM5, BM6, BM7, BM8, BM9, BM12, BM13 et de la résolution du 18 décembre 1959.

Dette afférente au coût des travaux par la cité de Montréal.

10. La dette afférente au coût des travaux exécutés par la cité de Montréal est une part proportionnelle d'une somme de \$22,352,080.95 empruntée par la cité de Montréal sous l'autorité de ses règlements 1809, 1818, 1819, 2025, 2108, 2253, 2324, 2336, 2370 et 2428.

Remboursement.

11. Le ministre des finances remboursera à La Corporation de Montréal Métropolitain et à la cité de Montréal le coût des travaux exécutés.

Remboursement à la Corporation.

12. En ce qui concerne La Corporation de Montréal Métropolitain, ce remboursement sera effectué de la façon suivante:

a) le ministre des finances lui paiera, pour les déboursés encourus avant le 1er avril 1961, un total de \$4,636,494, soit \$719,025 pour le principal échu de la dette afférente au coût des travaux exécutés, \$1,555,394 pour les intérêts échus sur cette dette, \$1,777,561 pour les intérêts sur les emprunts temporaires, \$2,700 pour les frais d'encaissement, et \$581,814 pour les frais d'entretien;

b) le ministre des finances lui remboursera l'intérêt sur les emprunts temporaires afférents au coût des travaux exécutés, à compter du 1er avril 1961 jusqu'à ce que l'emprunt de \$32,000,000 soit contracté; et

c) le ministre des finances lui paiera, à chaque échéance, les sommes requises pour les frais annuels de la dette afférente

9. The debt relating to the cost of the works carried out by the Montreal Metropolitan Corporation consists

a. of a loan of \$32,000,000 which it is authorized by this act to contract pursuant to the procedure prescribed in the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation for loans to pay for the Metropolitan boulevard;

b. of a part, proportional to the balance of the cost of the works carried out, of the sum of \$40,300,000 borrowed under the authority of resolutions BM1, BM2, BM3, BM4, BM5, BM6, BM7, BM8, BM9, BM12, BM13 and of the resolution of the 18th of December 1959.

Debt relating to works done by Corporation.

10. The debt relating to the cost of the works carried out by the city of Montreal is a proportional part of a sum of \$22,352,080.95 borrowed by the city of Montreal under the authority of its by-laws 1809, 1818, 1819, 2025, 2108, 2253, 2324, 2336, 2370 and 2428.

Debt relating to works done by Montreal.

11. The Minister of Finance shall reimburse to the Montreal Metropolitan Corporation and the City of Montreal the cost of the works carried out.

Reimbursement.

12. As regards the Montreal Metropolitan Corporation, such reimbursement shall be effected in the following manner:

Reimbursement to Corporation.

a. the Minister of Finance shall pay to it, for expenditures incurred before the 1st of April 1961, a total of \$4,636,494, to wit: \$719,025 for the capital due of the debt relating to the cost of the works carried out, \$1,555,394 for the interest accrued on such debt, \$1,777,561 for the interest on the temporary loans, \$2,700 for costs of collection and \$581,814 for maintenance costs;

b. the Minister of Finance shall reimburse to it the interest on the temporary loans relating to the cost of the works carried out, from the 1st of April 1961, until the loan of \$32,000,000 is contracted; and

c. the Minister of Finance shall pay to it, at each maturity, the sums required for the annual costs of the debt relating to the

au coût des travaux exécutés par elle et définie à l'article 9.

cost of the works carried out by it and defined in section 9.

Rem-
bourse-
ment à
Montréal.

13. En ce qui concerne la cité de Montréal, ce remboursement sera effectué de la façon suivante:

13. As regards the city of Montreal, such reimbursement shall be effected in the following manner: Reim-
burse-
ment to
Montreal.

a) le ministre des finances lui paiera, pour les déboursés encourus avant le 1er avril 1961, un total de \$2,628,506, soit \$495,477 pour le principal échu de la dette afférente au coût des travaux exécutés, \$935,970 pour les intérêts sur cette dette, \$450,836 pour les frais d'emprunt et d'encaissement, et \$746,223 pour les intérêts sur les emprunts temporaires; et

a. the Minister of Finance shall pay to it, for expenditures incurred before the 1st of April 1961, a total of \$2,628,506, to wit: \$495,477 for the capital due of the debt relating to the cost of the works carried out, \$935,970 for interest on such debt, \$450,836 for borrowing and collection costs and \$746,223 for the interest on the temporary loans; and

b) le ministre des finances lui paiera, à chaque échéance, les sommes requises pour les frais annuels de la dette afférente au coût des travaux exécutés par elle et définie à l'article 10.

b. the Minister of Finance shall pay to it, at each maturity, the sums required for the annual costs of the debt relating to the cost of the works carried out by it and defined in section 10.

Réparti-
tions an-
nulées.

14. Toutes les répartitions faites par La Corporation de Montréal Métropolitain sur les municipalités de l'île de Montréal, pour payer le coût du Boulevard métropolitain et des voies latérales, les frais annuels de la dette y afférente, les frais d'entretien et les intérêts sur les emprunts temporaires, sont annulées.

14. All the apportionments made by the Montreal Metropolitan Corporation upon the municipalities on the Island of Montreal to pay the cost of the Metropolitan boulevard and of the lateral roads, the annual costs of the debt relating thereto, the maintenance costs and interest on the temporary loans, are cancelled. Appor-
tionments
cancelled.

Rem-
bourse-
ment.

La Corporation de Montréal Métropolitain doit rembourser aux municipalités de l'île de Montréal les montants qu'elles ont payés sur ces répartitions.

The Montreal Metropolitan Corpora-
tion shall reimburse to the municipalities on the Island of Montreal the amounts that they have paid on such apportion-
ments. Reim-
burse-
ment.

Restric-
tion.

Toutefois, en ce qui concerne la cité de Montréal, La Corporation de Montréal Métropolitain ne fera ce remboursement que déduction faite des sommes déjà payées à ladite cité à l'égard du coût du Boulevard métropolitain et des voies latérales dans ses limites.

Nevertheless, as regards the city of Montreal, the Montreal Metropolitan Corporation shall make such reimburse-
ment only after deducting the sums already paid to the said city relating to the cost of the Metropolitan boulevard and the lateral roads within its limits. Restriction.

Rem-
bourse-
ment de la
taxe spé-
ciale, etc.

15. Les sommes remboursées aux municipalités autres que la cité de Montréal doivent être, le cas échéant, affectées par elles au remboursement ou à l'acquittement de la taxe spéciale imposée par elles pour acquitter les répartitions annulées par l'article précédent. Tout surplus fait partie de leurs fonds généraux.

15. The sums reimbursed to municipa-
lities other than the city of Montreal shall, should the occasion arise, be appro-
priated by them to the reimbursement or payment of the special tax imposed by them to pay the apportionments cancelled by the preceding section. Any surplus shall form part of their general funds. Appor-
priation to
special
tax.

Rues mu-
nicipales.

16. A compter du premier avril 1961, les voies latérales dans les limites de la cité de Montréal sont des rues municipales et sa propriété.

16. From the 1st of April 1961, the Municipal lateral roads within the limits of the city of Montreal shall be municipal streets and its property. Municipal
streets.

Dépenses. **17.** Les dépenses encourues par la cité de Montréal pour l'acquisition des terrains nécessaires à l'ouverture des voies latérales et pour leur construction, y compris les égouts, l'éclairage et tous autres frais connexes, sont à sa charge.

Rues municipales, etc. **18.** A compter du premier avril 1961, les voies latérales dans les limites des municipalités intéressées sont des rues municipales et la propriété de la corporation municipale dans le territoire de laquelle elles se trouvent, y compris les conduits souterrains qu'elle peut louer, les égouts et l'installation d'éclairage.

Idem. La voie latérale en bordure de la ville Mont-Royal est comprise dans ses limites.

Frais encourus. **19.** Toutes les dépenses encourues par la Corporation de Montréal métropolitain pour le Boulevard métropolitain et les voies latérales et dont elle ne doit pas être remboursée par le ministre des finances en vertu de la présente loi ou qui ne sont pas mises à la charge de la Cité de Montréal sont des frais encourus pour les voies latérales dans les municipalités intéressées et à la charge de chacune d'elles.

Répartitions. Ces frais sont payables au moyen de répartitions à être faites par la Corporation de Montréal métropolitain entre les municipalités intéressées en proportion du coût des voies latérales dans les limites de chacune.

Idem. Ces répartitions seront faites de façon à défrayer les frais annuels des emprunts et pour le surplus régies par l'article 32 de la Loi concernant La Corporation de Montréal métropolitain.

Délai. La première de ces répartitions sera faite avant le 1er novembre 1961.

Coût des voies latérales. **20.** La Corporation de Montréal métropolitain est chargée de déterminer définitivement le coût encouru au 1er avril 1961 des voies latérales dans les limites de chaque municipalité intéressée.

Responsabilité solidaire. **21.** Les dispositions de la présente loi ne portent pas atteinte à la responsabilité solidaire des municipalités de l'île de Montréal pour les emprunts contractés par la Corporation de Montréal métropolitain pour la construction du boulevard

17. The expenses incurred by the city of Montreal to acquire land necessary for the opening and construction of lateral roads, including sewers, lighting and all other related costs, shall be at its charge.

18. From the 1st of April 1961, the lateral roads within the limits of the municipalities concerned shall be municipal streets and the property of the municipal corporation in whose territory they are located, including the underground conduits which it may let, sewers and lighting installations.

The lateral road bordering the town of Mount Royal is included within its limits.

19. All the expenses incurred by the Montreal Metropolitan Corporation for the Metropolitan boulevard and lateral roads for which it is not to be reimbursed by the Minister of Finance under this act or which are not charged to the city of Montreal are costs incurred for the lateral roads in the municipalities concerned and chargeable to them respectively.

Such costs are payable by means of apportionments to be made by the Montreal Metropolitan Corporation among the municipalities concerned in proportion to the cost of the lateral roads within their respective limits.

Such apportionments shall be so made as to meet the annual cost of the loans and otherwise shall be governed by section 32 of the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation.

The first of such apportionments shall be made before the 1st of November 1961.

20. The Montreal Metropolitan Corporation shall determine definitively the cost incurred to the 1st of April 1961 of the lateral roads within the limits of each municipality concerned.

21. The provisions of this act shall not affect the joint and several liability of the municipalities on the Island of Montreal for the loans contracted by the Montreal Metropolitan Corporation for the construction of the boulevard and lateral

et des voies latérales ainsi que l'acquisition des terrains nécessaires.

roads and for the acquisition of the necessary land.

Paie-
ments.

22. Les paiements à être faits par le ministre des finances en vertu de la présente loi sont effectués sur le fonds consolidé du revenu.

22. The payments to be made by the Minister of Finance under this act shall be taken out of the consolidated revenue fund. <sup>Pay-
ments.</sup>

Idem.

Ceux visés au paragraphe *a* de l'article 12 et au paragraphe *a* de l'article 13 sont imputables à l'année financière 1960-61.

Those provided for in paragraph *a* of section 12 and paragraph *a* of section 13 shall be imputed to the fiscal year 1960-61. ^{Idem.}

Entrée en
vigueur.

23. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

23. This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming
into force.</sup>